

Alliance Française de Santa Rosa
French Language School
4525 Montgomery Drive, Suite 2A
Santa Rosa, CA 95409-5358
Tel. (707) 543-8151



ADDRESS SERVICE REQUESTED

Non-profit Org.
U.S. Postage
PAID
Santa Rosa, CA
Permit N° 274

Le Foyer de L'Alliance is open
Wednesday 4-6pm
and by appointment at other times.

www.afsantarosa.org
info@afsantarosa.org

Is your Membership Renewal Due?

**IS YOUR MAILING
ADDRESS CIRCLED IN RED ?
TIME TO RENEW !**

If you do not renew within 2 months,
we will regretfully stop sending you
our newsletter and your membership
benefits will expire.

Call the Alliance at 707.543.8151
for address changes.

This issue was mailed on 3.19.10

Please Check One: **New member** **Renewal**

Name _____ Date _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

Phone _____ Email _____

How did you find about the Alliance? Relative Friend School Phone Book
 Other _____

I would like to volunteer: Yes No

Areas of interest Conversation Group Literary Group Classes Children's Activities

Amount of enclosed check: _____

Mail to: **Alliance Française de Santa Rosa**, 4525 Montgomery Drive, Suite 2A, Santa Rosa, CA 95409-5358

I hereby authorize the Alliance Française de Santa Rosa to charge the following credit card
for the amount of \$ _____

I also authorize the Alliance Française de Santa Rosa to charge the same card
for the same amount every year at time of renewal.

A receipt will be sent to you in the mail as proof of your payment.

Type: Visa MasterCard Discover Other: _____

Number: _____ Exp. Date: _____ Security Code _____

Signature: _____ Date: _____

Annual Fee (12 month period) Please circle your membership level	
HS Student	\$25
French Teacher	\$30
Individual Member	\$40
Family	\$50
Friend of AFSR	\$75
Sponsor	\$100
Life Membership	\$500
Additional Donations:	
School Program	\$ _____
Cultural Program	\$ _____
<i>Merci!</i>	
<i>Gifts are tax deductible</i>	



Ici L'Alliance

Le Journal de L'Alliance Française de Santa Rosa

Language School and Cultural Center

a non-profit corporation, member of the Fédération of Alliances Françaises USA, Inc.

Volume 9, Issue 3

April 2010



Conférence

"Bonjour Mademoiselle"...L'amour et le mariage de Françaises avec des Américains
à la suite des deux guerres mondiales

Dr. Hilary Kaiser

Hilary Kaiser, spécialiste franco-américaine de l'histoire orale, a été Maître de Conférences à l'Université Paris XI après son doctorat à la Sorbonne. Elle est l'auteur du livre Des Amours de GI's: les petites fiancées du Débarquement (Paris: Editions Tallandier, 2004) dont la traduction en anglais s'intitule French Warbrides in America (Greenwood, 2007). Elle a également publié Souvenirs de Vétérans (Bayeux: Heimdal, 2004) avec une édition en anglais intitulée Veteran Recall: Americans in France Remember the War (Heimdal, 2004, distributed by Casemate in the U.S.)

Sa conférence portera sur l'histoire vécue et l'adaptation culturelle des "épouses de guerre" françaises aux Etats-Unis, à partir des archives et des témoignages qu'elle a recueillis auprès de Françaises d'Amérique.

The lecture will be in French, but its PowerPoint presentation format will make it accessible to all. Copies of Hilary's books in French or in English will be available for purchase.

Friday April 9 at 7pm

Vista del Lago Community Room – 3150 Lakeview Drive, Santa Rosa, CA 95405

Free event. Refreshments will be served.

Le mot de la Présidente

Est-ce que vous avez profité du 1er avril pour faire des "poissons d'avril"? Cette coutume reste encore assez vivace en France: on accroche parfois des poissons en papier dans le dos de personnes qui ne se méfient pas, ou bien on invente des histoires. Il y a quelques années un journal parisien annonçait "à la une" qu'on allait détruire la Tour Eiffel. Tant de personnes indignées ont appelé le journal qu'on y a décidé de ne plus faire de blagues aussi énormes.

Mais dans l'ensemble les Français pardonnent facilement aux auteurs de "canulars", et vont parfois jusqu'à admirer leur imagination. Un exemple tout récent: Bernard-Henri Lévy, personnalité parisienne bien connue, avouait en février dans le magazine Le Point qu'il s'était "lissé prendre" par un livre fictif intitulé La vie sexuelle d'Emmanuel Kant. Loin de se montrer fâché, Bernard-Henri Lévy qualifie ce livre de "très brillant et très crédible canular sorti du cerveau farceur d'un journaliste"... On sait donc encore apprécier les blagues en France, c'est une façon comme une autre de lutter contre la morosité générale de ce début de siècle!

Jacqueline Lindenfeld

Rue Manouche

Friday May 14 at 7pm at Vista del Lago.

The group will be playing and singing a selection of French classics and variety gypsy jazz.

Rue Manouche is a Gypsy Jazz group founded in San Francisco in 2009 by guitarist Vic Wong and singer Michel Saga. One of the most significant Gypsy Jazz & Musette groups in the bay area, this band was described by critic Jim Burek as "one of the most original Gypsy Jazz & Musette bands in San Francisco". Their most famous lineup featured Vic Wong, Michel Saga, bassist Daniel Fabricant, and rhythm guitarist Nick Christie who filled out the ensemble's sound.

Vista del Lago Club House - 3150 Lakeview Drive, Santa Rosa, CA 95405

Free event.Refreshments will be provided.



HONORARY MEMBERS

Rosemary McElmurry
Ned Small

PRESIDENT

Jacqueline Lindenfeld

VICE-PRESIDENT

Anne Prah-Perochon

TREASURER

Daphne Smith

COMMUNICATIONS

Upi Struzak

BOARD MEMBERS

Andrea Croft

Eleonore Miller

Edith Murith

Marie-Amélie Richard

Nancy Rogers

Suzie Shupe

Sophie Suberville

Barbara Wolf

SCHOOL DIRECTOR

Lise Melin



Our newsletter *Ici L'Alliance* appears monthly along with our calendar of events. This newsletter is mailed to over 250 local addresses, and is given out to anyone who might be interested in the activities of the Alliance and in the classes offered by our French Language School.

Get in touch! Merci.

Ici l'Alliance is published monthly by Alliance Française de Santa Rosa
Editor: Upi Struzak

Send all correspondence regarding the newsletter, advertising and the website to:

Alliance Française de Santa Rosa,
4525 Montgomery Drive, Suite 2A,
Santa Rosa, CA 95409
info@afsantarosa.org

Le coin école

Le 16 février, Jacqueline et moi avons participé à une journée de formation dirigée par M. Pascal Saura à l'Alliance Française de San Francisco. Nous avons appris qu'il y a maintenant 114 centres de l'Alliance Française aux Etats-Unis dont 70 ont une école. Tous les centres devront bientôt avoir une école. Les recettes de ces centres en 2009 étaient de 23m(USD) dont 14m(USD) pour les écoles.

Nous sommes revenues convaincues d'avoir bien choisi notre méthode. « Alter Ego » a une très bonne réputation! Nous avons compris que c'est important de placer nos élèves dans le contexte général de leur apprentissage et que « Le passeport des langues » est un outil très utile. Ce « passeport » fonctionne comme certificat de réussite à la fin de chaque session, offrant ainsi la possibilité à l'apprenant de prouver ses compétences et le chemin parcouru. Le Passeport pour

le français facilite aussi la mobilité dans le réseau de l'Alliance Française à travers le monde.

La plus grande partie de la formation du 16 février à San Francisco s'est passée à déterminer le niveau des élèves à partir d'exemples de textes provenant d'élèves potentiels. C'était un exercice très intéressant. Jacqueline va animer une formation à ce sujet au mois d'avril pour les enseignants de l'AFSR.

Nous avons retenu la candidature de trois nouveaux enseignants : Christina Kauk, Evelyne Whitman et Ghislaine Géry. L'AFSR a donc 7 enseignants maintenant ! Ils sont tous très occupés, mais ils feront des cours à tour de rôle.

Lise Melin
Directrice de l'école

Schedule March 8—May 8

Monday 4 :00-6 :00	Classe à theme Very advanced
Monday 6 :00-8 :00	Preliminary course
Monday 6 :30-8 :30	Classe à thème Very advanced
Tuesday 3 :00-5 :00	"Alter Ego" Beginning level A1.2
Tuesday 6 :00-8 :00	"Alter Ego" Beginning level A1.2
Wednesday 6 :00-8 :00	"Alter Ego" Intermediate level A1.5
Thursday 10 :00-12 :00	Advanced
Thursday 6 :00-8 :00	Advanced
Friday 10 :00-12 :00	Advanced
Friday 4 :15-5 :15	Children's class 7 to 10 yrs old
One hour class	

For registration please contact the Director at
lise@afsantarosa.org or call 707.543.8151

Causeries du jeudi

French conversation at the Foyer of the
Alliance from 4 - 5pm

avec Daphne Smith et
Marina Velichinsky

Cercle littéraire

L'Ecrivain de Yasmina Khadra - 15 avril
Total Khéops de Jean-Claude Izzo - 20 mai
Nos réunions ont toujours lieu le 3ième jeudi du
mois à 7 heures du soir au centre de L'AF.

Déjeuner Mensuel de l'Alliance

Jack and Tony's

Wednesday **April 14** at 12 pm.
115 4th Street, Santa Rosa

Please call Christiane at 542-5411
by Monday **March 8** to confirm

Besides group classes, the AFSR also offers
private one on one classes / tutoring at a time to
accommodate your schedule.
The cost is \$45 an hour. Just email our School
Director for more information.

La France Autrement: Neuf Mois à Marseille

(Continuation du dernier bulletin)

Pour nous, Marseille est une ville surprenante, amusante, parfois agaçante mais aussi attirante. Ses gens sont ouverts, bavards, et un peu rebelles. Cela nous est arrivé souvent que des gens, en nous entendant parler anglais ou en entendant nos accents, nous demandent d'où on vient et pourquoi on est ici. Et plusieurs fois pendant ces petites rencontres, on échange les coordonnées avec l'idée de se revoir.

Marseille est aussi une ville où il y a beaucoup de choses à voir. La ville contient à peu près 110 villages qui se sont réunis après la deuxième guerre mondiale. La ville s'étend de l'Estaque au nord jusqu'aux Goudes et Callelonge au sud. Beaucoup de ces petits villages, comme Château Gombert, Mazargues, et La Treille ont leur propre personnalité. Bien sûr, il faut se promener au Vieux-Port, regarder les bateaux de plaisance, monter à Notre Dame de la Garde (la Bonne Mère qui veille sur la ville) d'où on a un panorama à 360 degrés de la ville, et explorer les petites ruelles du Panier, cet ancien quartier d'immigrés dont la partie basse a été détruite en 1943 par les allemands et la collaboration française. Le temps d'un beau jour, il faut se balader le long de la Corniche Kennedy pour regarder la Grande Bleue (la Mer Méditerranée) et les belles villas au bord de la mer. Et pour les sportifs, il faut absolument faire une randonnée dans les calanques. C'est même possible de prendre l'autobus du centre ville pour retrouver des sentiers menant à plusieurs de ces fjords magnifiques.



Pour découvrir Marseille côté branché, jeune et artiste, il faut se promener au Cours

Julien et à la Plaine où on peut découvrir de petites boutiques de mode (souvent fait à Marseille) des restaurants ethniques et des cafés. C'est là aussi qu'on voit de petites rues où les murs sont couverts de graffiti très colorés. Un autre endroit insolite est La Friche de la Belle de Mai, ancienne usine de tabac qui est devenue un squat d'artistes soutenu par le gouvernement qui abrite plus de soixante associations artistiques (théâtre, musique, danse, radio, etc.) C'est aussi le lieu où on tourne les épisodes du feuilleton «Plus Belle la Vie», série télévisée très populaire en France.

Marseille, c'est la mer, le soleil, son attitude un peu rebelle, sa vie artistique jeune et vivante, mais surtout, son mélange de gens provenant de partout dans le monde qui est emblématique de la France d'aujourd'hui. La jeune chanteuse maghrébine et marseillaise, Kenza Farah, a bien décrit l'esprit de Marseille dans sa chanson «Sous le ciel de Marseille»:

Marseille et que l'on soit noir ou blanc

Nous couvrira du bleu de son ciel

Marseille et que tu sois riche ou pauvre

Nous protégera tous sous son aile.

Marseille tu es comme une mère

Tu m'as reçue à bras ouverts

Marseille mélange de couleurs

Console tous ceux qui ont souffert.

Peggy Hammett,

ancienne étudiante du cours très avancé de Jacqueline Lindenfeld

Si vous voulez suivre plus nos aventures à Marseille, lisez notre blog (en anglais) à saymarsay.wordpress.com

Cuisiner avec Christine*White Bean Ragout*

About 4 servings

This is more of a procedure than a set recipe and I tailor it to my mood or what I have on hand. You can use any kind of bean but Tarbais beans (a French white kidney bean) and baby limas have the best, creamiest texture; cannellini and Great Northern are good, too. Navy beans have the grittiest texture of the white beans—I don't care for them.

I like to include lots of vegetables and herbs, and serve the beans in a shallow bowl topped with duck confit, roasted chicken or other roasted meats. (Brining the beans in salt water makes all the difference in a tender-skinned bean.) Bon appétit!

Soak 1 pound of dried beans in a brine of 8 cups water and 1 tablespoon salt overnight (or quick-soak for an hour, using boiling water/salt.)

Dice 1-2 pounds of assorted vegetables: carrots, onions, lots of garlic, fennel bulb, turnips, and other root vegetables, etc. In the spring, wild mushrooms are a nice addition. Sauté the vegetables until golden and

tender, with salt and pepper. You can sauté diced ham or bacon in with them if you'd like.

Once the beans have soaked, drain and rinse, then simmer them in an uncovered pot. Don't boil—bubbling and gentle water movement are fine. Toss in some herbs (I like thyme, rosemary, and marjoram). Maintain the water level about ½" above the level of the beans. After about a half hour of cooking, add the vegetables. Once the beans are just becoming tender, allow the water level to cook down to a soupy consistency, but not too watery. The beans will be quite soft now. This usually takes 1 to 1-1/4 hours total, but batches of beans vary a lot.

Taste and season with salt and pepper, 1-2 teaspoons of good vinegar, and ¼ cup extra virgin olive oil or duck fat. This finishing touch takes tender beans from good to great.

Visit me and 60 other Russian River wineries and chefs at the Pick of the Vine Wine Tasting, Saturday, April 10 from 6-8:30 p.m. at the Sonoma County Fairgrounds. For more info and tickets, visit www.SeniorAdvocacyServices.org and click on Events.